

# القران الكريم

## JALO KORAANI

*Ja sen tarkoitusten käännös  
suomen kielelle*

Tri Muhammad Taqi-ud-Din al-Hilali  
Tri Muhammad Muhsin Khan

# القران الكريه

JALO KORAANI

- 27 Suuraa -

## Sisällysluettelo

001. SUURAT AL-FAATIHA (AVAUS)	2
089. SUURAT AL-FAJR (SARASTUS TAI AAMUNKOITTO)	11
090. SUURAT AL-BALAD (KAUPUNKI)	15
091. SUURAT AS-SHAMS (AURINKO)	20
092. SUURAT AL-LAIL (YÖ)	22
093. SUURAT AD-DUHAA (AAMUPÄIVÄ – ”AURINGONNOUSUN JÄLKEEN”)	25
094. SUURAT ASH-SHARH (AVAUS)	27
095. SUURAT AT-TIIN (VIIKUNA)	28
096. SUURAT AL-‘ALAQ (HYYTYMÄ)	29
097. SUURAT AL-QADR (MÄÄRÄYKSEN YÖ)	31
098. SUURAT AL-BAJJINA (SELKEÄ TODISTE)	33
099. SUURAT AZ-ZALZALA (MAANJÄRISTYS)	36
100. SUURAT AL-‘AADIJAAT (NE JOTKA JUOKSEVAT)	37
101. SUURAT AL-QAARI’A (HÄKELLYTTÄVÄ HETKI)	38
102. SUURAT AT-TAKAATHUR (KASAAMINEN)	39
103. SUURAT AL-’ASR (AIKA)	42
104. SUURAT AL-HUMAZA (PARJAAJA)	43
105. SUURAT AL-FIIL (NORSU)	44
106. SUURAT QURAISH (QURAISH)	47
107. SUURAT AL-MAA’UUN (PIENET YSTÄVÄLLISET TEOT)	48
108. SUURAT AL-KAUTHAR (JOKI PARATIISISSA)	50
109. SUURAT AL-KAAFIRUUN (USKOTTOMAT)	52
110. SUURAT AN-NASR (APU)	53
111. SUURAT AL-MASAD (NIINIKÖYSI)	54
112. SUURAT AL-IKHLAAS TAI AT-TAUHIID (VILPITTÖMYYS)	58
113. SUURAT AL-FALAQ (SARASTUS)	61
114. SUURAT AN-NAAS (IHMISKUNTA)	62

## 001. SUURAT AL-FAATIHA (AVAUS)

- (1) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- (2) الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
- (3) الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- (4) مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ
- (5) إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ
- (6) اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
- (7) صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

Bismi Allaahi Ar-Rahmaani Ar-Rahiim  
Al-Hamdu li Allaahi Rabbi Al-'aalamiin  
Ar-Rahmaani Ar-Rahiim  
Maaliki jaumi ad-Diin  
Ijjaaka na'budu wa ijjaaka nasta'iin  
Ihdinaa as-siraatha al-mustaqiim  
Siraatha alladhiin an'amta 'aleihim  
rairi al-mardhuubi 'aleihim  
wa laa ad-dhaalliin

1. Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.
2. Kaikki ylistykset ja kiitokset olkoon Allaahin, 'aalamiinin (ihmiskunnan, djinnien ja kaiken olemassaolevan [1]) Herran [2].
3. Armeliaimman, Armahtajan.
4. Korvauksen päivän (eli ylösnousemuksen päivän) ainoan Omistajan (ja ainoan hallitsevan Tuomarin).
5. Sinua (Yksin) me palvomme, ja Sinulta (Yksin) me pyydämme apua (jokaista ja kaikkea varten).
6. Johdata meidät suoralle tielle.[3]
7. Niiden tielle joille Olet suonut suosiosi [4], ei niiden (tielle) jotka ovat ansainneet suuttumuksesi [5], eikä niiden, jotka menivät harhaan [6][7][8].

## Alaviitteet

[1] Abu Sa'iid ibn Al-Mu'alla kertoi: Kun olin rukoilemassa moskeijassa, Allaahin lähettiläs (salla Allaahu 'aleihi wa sallam) kutsui minua mutta en vastannut hänelle. Myöhemmin sanoin, "Oi Allaahin lähettiläs, olin rukoilemassa." Hän sanoi, "Eikö Allaah sanonutkin – Vastaa Allaahille (tottelemalla Häntä) ja Hänen lähettilälleen kun hän (salla Allaahu 'aleihi wa sallam) kutsuu sinua."

Sitten hän sanoi minulle, "Opetan sinulle yhden suuran joka on koraanin merkittävin suura, ennen kuin lähdet (moskeijasta)." Sitten hän otti kädestäni kiinni ja kun hän aikoi lähteä (moskeijasta), sanoin hänelle, "Etkö sanonutkin minulle, "Opetan sinulle yhden suuran joka on koraanin merkittävin suura?"

Hän sanoi, "Al-Hamdu li Allaahi Rabbi al-'aalamiin [kaikki ylistykset ja kiitokset olkoon Allaahin, 'aalamiinin (ihmiskunnan, djinnien ja kaiken olemassa olevan) Herran], suurat al-Faatihan, joka on as-sab' al-mathaani (eli seitsemän jatkuvasti lausuttua jaetta) ja mahtavan koraanin, joka on minulle annettu."

[Sahiih al-Bukhaarii, 6.volyymi, hadiith nro 1, tarkoituksen tulkinta].

[2] Herra: koraanissa käytetty sana on Rabb. Rabb-sanalle ei ole mitään kunnan vastinetta suomen kielessä. Se tarkoittaa Yhtä ja Ainoata koko maailmankaikkeuden Herraa, sen Luojaa, Omistajaa, Järjestäjää, Elättäjää, Isäntää, Suunnittelijaa, Ylläpitäjää, Vaalijaa, ja turvan Antajaa. Rabb on myös yksi Allaahin Nimistä. Olemme käyttäneet sanaa ”Herra”, joka on lähimpänä sanaa Rabb. Aina kun ”Herra”-sana esiintyy jalon koraanin tarkoitusten tulkinnessa niin tarkoituksena on viitata Rabb-sanaan ja sellaisena se pitäisi ymmärtää.

[3] Johdatusta on kahdenlaista:

a) Taufiiqin johdatus, joka tarkoittaa täysin Allaahilta, eli Allaah avaa jonkun sydämen totuuden vastaanottamiselle (epäuskosta uskoon islaamilaiseen yksijumalaisuuteen).

b) Irshaadin johdatus, joka tarkoittaa Allaahin lähettiläiden ja hurskaiden saarnaajien saarnaamisen kautta, jotka saarnaavat totuutta eli islaamilaista yksijumalaisuutta.

[4] Eli profeettojen, siddiiquunien (niiden profeetan seuraajien, jotka uskoivat häneen ensimmäisinä ja etummaisina, kuten Abu Bakri As-Siddiiq), marttyyrien, ja hurskaiden tie, [kuten Allaah 'azza wa djal sanoi: ”Ja kuka tahansa tottelee Allaahia ja lähettilästä (Muhammadia, salla Allaahu 'aleihi wa sallam), he pääsevät niiden seuraan joille Allaah on suonut armonsa profetoista, siddiiquuneista, marttyyreista ja hurskaista. Ja kuinka erinomaisia nämä seuralaiset ovatkaan!”

[4:69, tarkoituksen tulkinta]

[5] 'Adi ibn Haatim, radija Allaahu 'anhu, kertoi: Kysyin Allaahin lähettiläältä, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, Allaahin lausunnosta:

a) Rairi al-mardhuubi 'aleihim (ei niiden tielle jotka ovat ansainneet suuttumukseksi), hän, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, vastasi ”He ovat juutalaiset”.

b) Wa laa ad-daalliin (eikä niiden jotka menivät harhaan),” hän, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, vastasi: ”Kristityt, ja he ovat niitä jotka menivät harhaan”.

[At-Tirmidii ja Abu Daawuud mainitsivat tämän hadiithin, tarkoituksen tulkinta]



[6] Kerronta Zaid ibn 'Amr ibn Nufailista.

”Abd Allaah ibn 'Umar radija Allaahu 'anhumaa kertoi: Profeetta, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, tapasi Zaid ibn 'Amr bin Nufailin Baldan (laakson) pohjalla ennen kuin profeetalle, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, laskeutui yhtään jumalallista ilmestystä. Profeetalle, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, tarjottiin ateria mutta hän kieltäytyi syömästä siitä. (Sitten se tarjottiin Zaidille) joka sanoi, ”En syö mitään jota teurastatte nusubillanne epäjumalienne nimeen jne. Syön ainoastaan niitä (eläimiä) joiden yllä Allaahin Nimi on mainittu (niiden) teurastuksen hetkellä.”

Zaid ibn 'Amrilla oli tapana arvostella Qureishien tapaa teurastaa eläimensä ja sanoa, ”Allaah on luonut lampaan ja Hän on lähettänyt sille veden taivaasta, ja Hän on kasvattanut sille ruohon maasta ja silti te teurastatte muiden kuin Allaahin Nimeen.” Hänellä oli tapana sanoa näin, koska hän torjui tuon käytännön ja piti sitä kauheana.

Ibn 'Umar, radija Allaahu 'anhumaa, kertoi: Zaid ibn 'Amr bin Nufail meni Shaamiin (alueelle joka käsittää Syyrian, Libanonin, Palestiinan ja Jordanian), tiedustellen oikeasta uskonnosta jota seurata.

Hän tapasi juutalaisen uskonoppineen ja kysyi häneltä heidän uskonnostaan. Hän sanoi, ”Aion omaksua uskontonne joten kerro minulle siitä jotain.” Juutalainen sanoi, ”Et voi omaksua uskontoamme ilman että saat osaasi Allaahin suuttumuksesta.” Zaid sanoi, ”En pakene (mitään muuta) kuin Allaahin suuttumusta enkä koskaan kestä osaakaan siitä jos minulla on valtaa sen välttämiseen. Voitko kertoa minulle toisesta uskonnosta?” Hän sanoi, ”En tiedä mitään muuta uskontoa kuin haniif (islaamilainen yksijumalaisuus)” Zaid kysyi, ”Mikä on haniif?” Hän sanoi, ”Haniif on (profeetta) Abrahamin ('aleihi as-Salaam) uskonto, hän ei ollut juutalainen eikä kristitty, ja hänellä oli tapana olla palvomatta muita kuin Allaahia (Yksin) –islaamilainen yksijumalaisuus.”

Sitten Zaid meni ulos ja tapasi kristityn uskonoppineen ja kertoi hänelle saman (kuin aikaisemmin). Kristitty sanoi, ”Et voi omaksua uskontoamme ilman että saat osaasi Allaahin kirouksesta.” Zaid vastasi, ”En pakene (mitään) paitsi Allaahin kirousta enkä koskaan kestä yhtään Allaahin kirousta ja Hänen suuttumustaan jos minulla on valtaa niiden välttämiseen. Kerrotko minulle jostain toisesta uskonnosta?” Hän vastasi, ”En tiedä mitään muuta uskontoa kuin haniif (islaamilainen yksijumalaisuus).”

Zaid kysyi, ”Mikä on haniif?” Hän vastasi, ”Haniif on (profeetta) Abrahamin ’aleihi as-Salaam uskonto, hän ei ollut juutalainen eikä kristitty (ja hänellä oli tapana olla palvomatta ketään muuta kuin Allaahia (Yksin) – islaamilainen yksijumalaisuus.” Kun Zaid kuuli heidän lausuntansa Abrahamin (uskonnosta), hän jätti sen paikan, ja kun hän tuli ulos hän kohotti kummatkin kätensä ja sanoi, ”Oi Allaah! Teen Sinusta todistajani, että olen Abrahamin uskonnossa.”

Asmaa bint Abi Bakr, radija Allaahu ’anhaa, kertoi: Näin Zaid ibn ’Amr bin Nufailin seisomassa selkensä ka’abaa vastaan ja sanoen, ”Oi Qureishin kansa! Allaahin kautta, kukaan teidän joukostanne ei ole Abrahamin uskonnossa paitsi minä.” Hän (Asmaa) lisäsi: ”Hänellä (Zaidilla) oli tapana säilyttää pienet tytöt elossa; jos joku halusi tappaa tyttärensä, hän sanoi hänelle, ”Älä tapa häntä koska ruokin hänet sinun puolestasi.” Joten hänellä oli tapana ottaa hänet, ja kun hän kasvoi kauniisti, hän sanoi hänen isälleen, ”Nyt jos haluat, annan hänet sinulle ja jos haluat, ruokin häntä puolestasi.” [Sahiih al-Bukhaarii, 5. vol. hadiith nro 169, tarkoituksen tulkinta].

[7] 'Ubaada ibn As-Saamit –radija Allaahu 'anhu- kertoi: Allaahin lähettiläs –salla Allaahu 'aleihi wa sallam- sanoi: ”Kuka tahansa ei lausu suurat al-Faatihaa rukouksessaan, hänen rukouksensa on mitätön.”  
[Sahiih Al-Bukhaarii, 1. vol, hadiith nro 723, tarkoituksen tulkinta]

[8] Abu Hureira –radija Allaahu 'anhu- kertoi : Allaahin lähettiläs –salla Allaahu 'aleihi wa sallam- sanoi, ”Kun imaami sanoo: Rairi al-mardhuubi 'aleihim walaa ad-daalliin. [eli ei niiden (tielle) jotka ansaitsivat suuttumuksesi, eikä niiden (tielle) jotka menivät harhaan (1:7)] silloin sinun pitää sanoa, aamiin, koska jos henkilön lausahdus sattuu samaan aikaan kuin enkelien niin hänen menneet syntinsä annetaan anteeksi.”  
[Sahiih Al-Bukhaarii, vol.6, hadiith nro 2, tarkoituksen tulkinta]

089. SUURAT AL-FAJR  
(SARASTUS TAI AAMUNKOITTO)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ (1) وَلَيَالٍ عَشْرٍ (2) وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ (3) وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرُ (4) هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي  
حِجْرِ (5) أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ (6) إِرْمَ ذَاتِ الْعِمَادِ (7) الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ  
(8) وَثَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ (9) وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ (10) الَّذِينَ طَعَوْا فِي الْبِلَادِ  
(11) فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ (12) فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ (13) إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ  
(14) فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ (15) وَأَمَّا إِذَا مَا  
ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ (16) كَلَّا بَلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ (17) وَلَا تَحَاضُّونَ  
عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ (18) وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا (19) وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا (20) كَلَّا  
إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا (21) وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا (22) وَجِيءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ  
يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى (23) يَقُولُ يَا لَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي (24) فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ  
عَذَابَهُ أَحَدٌ (25) وَلَا يُوثِقُ وِثْقَهُ أَحَدٌ (26) يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ (27) ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ  
رَاضِيَةً مَرْضِيَّةً (28) فَادْخُلِي فِي عِبَادِي (29) وَادْخُلِي جَنَّتِي (30)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Kautta aamunkoiton.
2. Kautta kymmenen yön (eli dhu al-hidjjan kuukauden ensimmäiset kymmenen päivää). [1]
3. Ja kautta (kaikkien Allaahin luomusten) parillisen ja parittoman. [2]
4. Ja kautta yön kun se poistuu.
5. Niissä (yllä olevissa valoissa) on todellakin riittäviä todisteita ymmärryksen ihmisille (ja, että heidän tulisi välttää kaikenlaisia syntejä ja epäuskomuksia)!
6. Etkö nähnyt (oi Muhammed, salla Allaahu 'aleihi wa sallam) kuinka Herrasi toimi 'Aadin (kansan) kanssa.
7. Iramin (jotka olivat hyvin pitkiä) kuin (korkeat) pilarit.
8. Joiden vertaisia ei oltu luotu maahan?
9. Ja Thamudin (kansan kanssa), jotka louhivat kallioita laaksossa (tehdäkseen asumuksia)? [3]
10. Ja Fir'aunin (Faaraon kanssa), jolla oli seipäät (kiduttaakseen ihmisiä sitomalla heidät seipäisiin)?
11. Jotka rikkoivat yli rajojen maan päällä (tottelemattomuudessa Allaahille).
12. Ja tekivät siellä paljon pahuutta.
13. Joten Herrasi kaatoi heidän päälleen eri tyyppisiä ankaria kärsimyksiä.
14. Totisesti Herrasi on Aina-Tarkkaavainen (heidän yllään).
15. Mitä tulee ihmiseen, kun hänen Herransa koettelee häntä antamalla hänelle kunniaa ja siunauksia, silloin hän sanoo (voitonriemulla): "Herrani on kunnioittanut minua"

16. Mutta kun Hän koettelee häntä rajoittamalla hänen elinkeinoaan, hän sanoo: ”Herrani on nöyryyttänyt minua!”
17. Ei! Mutta ette kohtele orpoja suopeudella ja anteliaisuudella (eli ette kohtele heitä hyvin, ettekä anna heille heidän tarkkaa perintöoikeuttaan)!
18. Ettekä rohkaise toisianne al-miskiinin (vähävaraisen) ruokkimiseen!
19. Ja ahmitte perinnön ahneudella.
20. Ja rakastatte omaisuutta runsaalla rakkaudella.
21. Ei! Kun maa jauhetaan jauheeksi.
22. Ja Herrasi tulee ja enkelit riveissä.
23. Ja helvetti tuodaan lähelle tuona päivänä. Tuona päivänä muistaako ihminen, mutta miten tuo muistaminen (sitten) on hyödyttävä häntä?
24. Hän on sanova: “Voi! Olisinpa lähettänyt etukäteen (hyviä tekoja) (tätä) elämäni varten!
25. Joten tuona päivänä kukaan ei ole rankaiseva kuten Hän on rankaiseva.
26. Ja kukaan ei ole sitova (pahat, epäuskovat ja monijumalaiset) kuten Hän on sitova.
27. (Islaamilaisen yksijumalaisuuden hurskaille uskovaisille tullaan sanomaan): “Oi (sinä täydessä) levossa ja tyytyväisyydessä!
28. Tule takaisin Herrasi luokse hyvin mieltyneenä (itse) ja (Hänelle) hyvin mieluisana!
29. Astu sinä sitten (kunnioitettujen) palvelijani pariin.
30. Ja astu sinä Minun paratiisiini!”

## Alaviitteet

[1] Ibn ‘Abbaasin, radija Allaahu ‘anhumaa, kertoma: Profeetta, salla Allaahu ‘aleihi wa sallam, sanoi, “Yksikään hyvä teko tehty muina päivinä ei ole parempi kuin ne (jotka on) tehty näinä (dhu al-hidjjan ensimmäisinä kymmenenä päivänä)”. Sitten jotkut profeetan, salla Allaahu ‘aleihi wa sallam, seuralaiset sanoivat, “Ei edes jihaad?” Hän vastasi, “Ei edes jihaad, paitsi sellaisen miehen joka tekee sen laittaen itsensä ja omaisuutensa vaaraan (Allaahin vuoksi) eikä palaa minkään niiden asioiden kanssa.” [Sahiih al-Bukhaarii, vol.2, hadiih nro 86, tarkoituksen tulkinta]

[2] Eri uskonnolliset oppineet tulkitsevat “parillisen” ja “parittoman” eri tavalla. Jotkut sanovat: parillinen on uhrilahjojen teurastuksen päivä, eli dhu al-hidjjan 10., ja pariton on ‘Arafan päivä (hajj), eli dhu al-hidjjan 9.päivä. Muut sanovat: parillinen on kaikki luomukset ja pariton on Allaah. Jotkut sanovat sen olevan pakollinen yhteisrukous, eli maghrib on witr ja muut neljä rukousta ovat shaf’.

[3] “Ja louhitte vuoriin taloja suurella kyvyllä.”  
[koraanin tarkoituksen tulkinta 26:149]



## 090. SUURAT AL-BALAD (KAUPUNKI)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ (1) وَأَنْتَ حَلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ (2) وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ (3) لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي  
كَبَدٍ (4) أَيْحَسِبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ (5) يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا (6) أَيْحَسِبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ  
أَحَدٌ (7) أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ (8) وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ (9) وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ (10) فَلَا اقْتَحَمَ  
الْعَقَبَةَ (11) وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ (12) فَكُّ رَقَبَةٍ (13) أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ (14)  
يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ (15) أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ (16) ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ  
وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ (17) أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ (18) وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ  
(19) عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ (20)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Vannon kautta tämän (Mekan) kaupungin.
2. Ja olet vapaa (synnistä, ja rankaisemaan islaamin vihollisia valloituksen päivänä) tässä kaupungissa (Mekassa). [1]
3. Ja kautta isän (Aatamin, 'aleihi as-salaam) ja sen mitä hän siitti (eli hänen jälkikasvunsa).
4. Totisesti, Olemme luonut ihmisen (elämään) vaikeuksissa.
5. Luuleeko hän, että mikään ei voi häntä vallata?
6. Hän sanoo (kerskaillen): ”Olen tuhlannut omaisuutta runsaasti.”
7. Luuleeko hän, ettei kukaan näe häntä?
8. Emmekö ole tehnyt hänelle kahdet silmät?
9. Ja kielen ja kaksi huulta?
10. Ja näyttänyt hänelle kaksi tietä (hyvän ja pahan)?
11. Mutta hän ei ole yrittänyt kulkea polkua, joka on jyrkkä (eli polku, joka on johtava hyvyyteen ja menestykseen).
12. Ja mikä saa sinut tietämään polun, joka on jyrkkä?
13. (Se on orjan) kaulan vapauttaminen. [2]
14. Tai ruoan antaminen nälän päivänä (nälänhätä).
15. Sukulaisorvolle.
16. Tai miskiin (vähävaraiselle) jolla ei ole majoitusta paitsi pöly (kurjuudesta).
17. Sitten hänestä tuli yksi niistä jotka uskoivat (islaamilaiseen yksijumalaisuuteen), ja kehoittivat toisiaan pitkäjänteisyyteen ja kärsivällisyyteen, ja (myös) kehoittivat toisiaan sääliin ja laupeuteen.
18. He ovat niitä (jotka ovat) oikealla kädellä (eli paratiisin asukkaita).
19. Mutta ne, jotka epäuskoivat aajaateihimme (todisteisiin, jakeisiin, opetukseen, merkkeihin, ilmoituksiin, jne.), he ovat niitä (jotka ovat) vasemmalla kädellä (eli helvetin asukkaita).
20. Tuli on sulkeutuva heidän ylleen (eli tuli ympäröi heidät ilman mitään aukkoa tai ikkunaa tai ulospääsyä). [3]

## Alaviitteet

[1]

a) Ibn ‘Abbaasin, radija Allaahu ‘anhumaa, kertoma: Mekan valloituksen päivänä Allaahin lähettiläs, salla Allaahu ‘aleihi wa sallam, sanoi: “Allaah on tehnyt tästä kaupungista pyhäkön. Sen piikikkäitä pensaita ei tulisi leikata, sen riistaa ei pitäisi metsästä, ja sen pudonneita asioita ei pitäisi noukkia paitsi sellaisen, joka ilmoittaa sen julkisesti.”

[Sahiih al-Bukhaarii, vol.2, hadiith nro 657, tarkoituksen tulkinta]

b) Kts (jakeen 2:191) alaviite: Abu Bakran, radija Allaahu ‘anhu, kertoma: Profeetta, salla Allaahu ‘aleihi wa sallam, piti meidän edessämme khutban (uskonnollisen puheen) Nahrin päivänä (dhu al-hidjjan 10:nä). Hän sanoi, “Tiedättekö mikä päivä on tänään?” Sanoimme, “Allaah ja Hänen lähettiläänsä tietävät paremmin.”

Hän pysyi hiljaa kunnes luulimme hänen antavan tuolle päivälle toisen nimen. Hän sanoi, “Eikö se ole Nahrin päivä?” Sanoimme, “Se on.” Hän kysyi sen lisäksi, “Mikä kuukausi tämä on?” Sanoimme, “Allaah ja Hänen lähettiläänsä tietävät paremmin.” Hän pysyi hiljaa kunnes luulimme hänen antavan sille toisen nimen. Hän sanoi sitten, “Eikö se ole dhul hijjan kuukausi?” Vastasimme, “Kyllä se on.” Hän kysyi sen lisäksi, “Mikä kaupunki tämä on?” Vastasimme, “Allaah ja Hänen lähettiläänsä tietävät sen paremmin.”

Hän pysyi hiljaa kunnes luulimme hänen antavan sille toisen nimen. Hän sanoi sitten, “Eikö se ole kielletty (pyhä) (Mekan) kaupunki?” Sanoimme, “Kyllä se on.” Hän sanoi, “Ei epäilystäkään, verenne ja omaisuutenne ovat pyhiä toisillenne kuten tämän päivänne pyhyys, tässä kuussanne, tässä kaupungissanne, kunnes tapaatte Herranne. Ei epäilystäkään! Enkö ole välittänyt Allaahin viestin teille?”

Sanoimme, “Kyllä.” Hän sanoi, “Oi Allaah, ole todistaja. Joten on velvollisuus niille, jotka ovat paikalla, välittää se (tämä tieto) niille jotka ovat poissa koska se, jota on tiedotettu, voi ehkä ymmärtää sen (mitä olen sanonut) paremmin kuin paikalla oleva yleisö, joka tulee välittämään sen hänelle. Varokaa! Älkää tulko epäuskoviksi minun jälkeeni iskemällä toistenne kaulat (leikkaamalla kurkut)”

[Sahiih al-Bukhaarii, vol.2, hadiith nro 797, tarkoituksen tulkinta].

[2] Abu Hureiran, radija Allaahu ‘anhu, kertoma: Profeetta, salla Allaahu ‘aleihi wa sallam, sanoi: “Ken vapauttaa muslimiorjan, Allaah tulee pelastamaan kaikki hänen ruumiinosansa (helvetin) tulelta, koska hän vapautti orjan ruumiinosat.”

[Sahiih al-Bukhaarii, vol.3, nro 693, tarkoituksen tulkinta]

[3] “Sen sisällä hengittäen ulos raskain huokauksin ja karjuen, se on oleva heidän osansa ja sen sisällä he eivät ole kuuleva.”

Ibn Mas’uud, radija Allaahu ‘anhu, lausui tämän jakeen ja sanoi sitten: “Kun ne (jotka on määrätty pysymään helvetin tulessa ikuisesti) heitetään helvetin tuleen, jokainen heistä tullaan laittamaan erilliseen tulen tabuutiin (laatikkoon), jotta hän ei ole pystyvä näkemään ketään jota rankaistaa helvetin tulessa, paitsi itsensä.” Sitten Ibn Mas’uud lausui tämän jakeen (21:100).

[Tafsiir Ibn Kathiir, at-Tabaari ja al-Qurtubii]

091. SUURAT AS-SHAMS  
(AURINKO)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا (1) وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّاهَا (2) وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا (3) وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا (4)  
وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا (5) وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا (6) وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا (7) فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا  
وَتَقْوَاهَا (8) قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا (9) وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا (10) كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا (11)  
إِذِ انبَعَثَ أَشْقَاهَا (12) فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا (13) فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ  
عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا (14) وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا (15)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Ja kautta auringon ja sen kirkkauden.
2. Ja kautta kuun kun se seuraa sitä (eli aurinkoa).
3. Ja kautta päivän kun se näyttää (auringon) kirkkauden.
4. Ja kautta yön kun se peittää sen (auringon).
5. Ja kautta taivaan ja Hänen, joka rakensi sen.
6. Ja kautta maan ja Hänen, joka levitti sen.
7. Ja kautta nafsia (Aatamin, tai henkilön tai sielun jne.) ja Hänen, joka täydensi hänet mittasuhteessa.
8. Sitten Hän näytti hänelle mikä on väärin hänelle ja mikä on oikein hänelle.
9. Totisesti hän menestyy joka puhdistaa itsensä (eli tottelee ja suorittaa kaiken Allaahin käskemän, seuraamalla islaamilaisen yksijumalaisuuden todellista uskontoa ja tekemällä hurskaita hyviä tekoja).
10. Ja totisesti hän epäonnistuu joka turmelee itsensä (eli on tottelematon Allaahin käskyille torjumalla todellisen islaamilaisen yksijumalaisuuden uskonnon tai seuraamalla monijumalaisuutta jne., tai tekemällä kaiken tyyppisiä pahoja syntisiä tekoja).
11. Thamuud (kansa) kielsi (profeettansa) rikoksensa kautta (torjumalla todellisen islaamilaisen yksijumalaisuuden uskonnon ja seuraamalla monijumalaisuutta, ja tekemällä kaiken tyyppistä syntiä).
12. Kun ilkein mies heidän paristaan meni ulos (tappaakseen naaraskamelin).
13. Mutta Allaahin lähettiläs (Saaleh) sanoi heille: "Varokaa! Pelätkää pahaa loppua. Tämä on Allaahin naaraskameli! (Älkää vahingoittako sitä) ja estäkö sitä saamasta juomaansa!"
14. Sitten he kielsivät hänet ja tappoivat sen. Joten heidän Herransa tuhosi heidät heidän syntinsä takia, ja teki heistä samanlaisia tuhossa (eli kaiken tasoiset ihmiset, rikkaat ja köyhät, vahvat ja heikot, jne.)!
15. Ja Hän (Allaah) ei pelännyt seurauksia siitä.

## 092. SUURAT AL-LAIL (YÖ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى (1) وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى (2) وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى (3) إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى (4)  
فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى (5) وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى (6) فَسَنِيَرَهُ لِلْيُسْرَى (7) وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ  
وَاسْتَعْنَى (8) وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى (9) فَسَنِيَرَهُ لِلْعُسْرَى (10) وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى (11)  
إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى (12) وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَى (13) فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى (14) لَا  
يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى (15) الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى (16) وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى (17) الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ  
يَتَزَكَّى (18) وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى (19) إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى (20) وَلَسَوْفَ  
يَرْضَى (21)



Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Kautta yön kun se verhoaa.
2. Ja kautta päivän kun se ilmestyy kirkkaudessa.
3. Ja kautta Hänen joka loi miehen ja naisen.
4. Varmasti, ponnistelunne ja tekonne ovat erilaisia (erilaisia päämäärissä ja tarkoituksissa).
5. Mitä tulee häneen joka antaa (hyväntekeväisyyteen) ja hoitaa velvollisuutensa Allaahille ja pelkää Häntä,
6. Ja uskoo al-husnaan. [1]
7. Teemme helppouden (hyvyyden) polusta hänelle sileän.
8. Mutta hän joka on ahne kitupiikki ja luulee olevansa itseriittoinen. [2]
9. Eikä usko al-husnaan.
10. Teemme pahuuden polusta hänelle sileän.
11. Ja mitä hänen vaurautensa hyödyttää häntä kun hän uppoaa (tuhoon).
12. Totisesti! Meille kuuluu johdanto (johdannon antaminen).
13. Ja totisesti, Meille (kuuluu) viimeinen (tuonpuoleinen) ja ensimmäinen (tämä maailma).
14. Sen vuoksi Olen varoittanut teitä raivokkaasti liekehtivästä tulesta (helvetistä).
15. Kukaan ei astu siihen paitsi viheliäisin.
16. Joka kieltää ja kääntyy pois.
17. Ja al-muttaquun (hurskaat ja oikeamieliset) ovat kaukana siitä (helvetistä).
18. Hän joka käyttää omaisuutensa itsepuhdistuksen lisäämiseen.
19. Eikä hänen mielessään ole mitään suosionosoitusta keneltäkään jota varten palkkiota odotetaan vastalahjaksi.
20. Paitsi ainoastaan halu tavoitella Herransa, Korkeimman, Kasvoja.
21. Hän varmasti on tyytyväinen (kun hän astuu paratiisiin).

## Alaviitteet

[1] Al-husnaa: paras (eli joko Laa ilaaha illa Allaah: kenelläkään ei ole oikeutta tulla palvotuksi paitsi Allaahilla) tai palkkio Allaahilta (eli Allaah korvaa hänelle sen mitä hän käyttää Allaahin tiellä tai siunaa hänet paratiisilla).

[2] 'Alin, radija Allaahu 'anhu, kertoma: Olimme profetaan, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, seurassa ja hän sanoi, "Parissanne ei ole ketään mutta hänelle on kirjoitettu paikkansa, joko paratiisissa tai helvetin tulessa." Sanoimme, "Oi Allaahin lähettiläs! Luotammeko (tähän asiaan ja hylkäämme työn teon)?" Hän vastasi, "Ei! Jatkakaa hyvien tekojen tekemistä koska jokainen huomaa sellaisten tekojen (tekemisen) olevan helppoa jotka johtavat hänet määrättyyn paikkaansa." Sitten profetta, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, lausui: "Mitä tulee häneen joka antaa (hyväntekeväisyyteen) ja hoitaa velvollisuutensa Allaahille ja pelkää Häntä, ja uskoo al-husnaan. Teemme helppouden polusta hänelle sileän..." [Sahiih al-Bukhaarii, 6. vol., hadiith nro 472, tarkoituksen tulkinta].

**093. SUURAT AD – DUHAA  
(AAMUPÄIVÄ —  
"AURINGONNOUSUN JÄLKEEN")**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالضُّحَىٰ (1) وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ (2) مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ (3) وَالْآخِرَةَ خَيْرَ لَكَ مِنَ الْأُولَىٰ (4) وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ (5) أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ (6) وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ (7) وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ (8) فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ (9) وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ (10) وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ (11)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Kautta aamupäivän (auringonnousun jälkeen). [1]
2. Kautta yön kun se pimenee (ja pysähtyy).
3. Herrasi (oi Muhammad, salla Allaahu 'aleihi wa sallam) ei ole hylännyt sinua eikä Hän inhoa sinua.
4. Ja todellakin tuonpuoleinen on sinulle parempi kuin nykyinen (tämän maailman elämä).
5. Ja totisesti Herrasi antaa sinulle (kaikkea hyvää) jotta sinusta tulee hyvin tyytyväinen.
6. Eikö Hän löytänyt sinua (oi Muhammad, salla Allaahu 'aleihi wa sallam) orpona ja antanut sinulle turvapaikkaa?
7. Ja Hän löysi sinut tietämättömänä (koraanin, sen lakien ja profetuuden suhteen) ja johdatti sinut?
8. Ja Hän löysi sinut köyhänä ja teki sinusta rikkaan (itseriittoisen ja tyytyväisen)?
9. Näin ollen, älä kohtelee orpoa sorrolla.
10. Äläkä torju kerjäläistä.
11. Ja julista Herrasi armoa (eli profetuutta ja muita suosionosoituksia).

## Alaviitteet

[1] a) Ibn Abi Lailan kertoma: Vain Umm Hani kertoi meille nähneensä profeetan, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, suorittamassa duhaa (aamupäivän rukousta). Hän sanoi: ”Mekan valloituksen päivänä profeetta, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, kylpi talossani ja suoritti 8 rak'aat. En koskaan nähnyt hänen rukoilevan niin kevyttä rukousta mutta hän suoritti täydelliset maahan heittäytymiset ja kumartumiset.”

[Sahiih al-Bukhaarii, 2. volyyymi, hadiith nro 207A, tarkoituksen tulkinta].

b) Abu Hureiran, radija Allaahu 'anhu, kertoma: Ystäväni (profeetta) neuvoi minua noudattamaan kolmea asiaa:

(1) paastoamaan kolme päivää kuukaudessa,

(2) rukoilemaan ad-duhaa -rukouksen (aamupäivän rukouksen) kaksi rakaa, ja

(3) rukoilemaan witr ennen nukkumista.

[Sahiih al-Bukhaarii, 3. volyyymi, hadiith nro 202, tarkoituksen tulkinta]

## 094. SUURAT ASH – SHARH (AVAUS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ (1) وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ (2) الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ (3) وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ (4) فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا (5) إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا (6) فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ (7) وَإِلَى رَبِّكَ فَارْغَبْ (8)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Emmekö ole avanneet sinulle rintaasi (oi Muhammad, salla Allaahu 'aleihi wa sallam)?
2. Ja poistaneet sinulta taakkaasi.
3. Joka painoi selkääsi?
4. Ja emmekö ole nostaneet korkealle mainettasi?
5. Niin totisesti, jokaisen vastoinkäymisen kanssa on helpotus.
6. Totisesti, jokaisen vastoinkäymisen kanssa on helpotus (eli yksi vastoinkäyminen kahdella helpotuksella, joten yksi vastoinkäyminen ei voi voittaa kahta helpotusta).
7. Joten kun olet lopettanut (toimintasi) niin seiso Allaahin palvontaa varten (eli seiso rukousta varten).
8. Ja (Yksin) Herraasi kohtaan käännä (kaikki) aikomuksesi ja toivosi.

## 095. SUURAT AT-TIIN (VIIKUNA)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونَ (1) وَطُورِ سَيْنِينَ (2) وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ (3) لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ  
تَقْوِيمٍ (4) ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ (5) إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ  
(6) فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ (7) أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ (8)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Kautta viikunan ja oliivin.
2. Kautta Siinain vuoren.
3. Ja kautta tämän turvallisuuden kaupungin (Mekan).
4. Totisesti, loimme ihmisen parhaasta muodosta (muotista).
5. Sitten alensimme hänet alhaisesta alhaisimmaksi.
6. Paitsi ne, jotka uskovat (islaamilaiseen yksijumalaisuuteen) ja tekevät hurskaita tekoja, sitten he saavat loputtoman palkkion (paratiisin).
7. Mikä sitten saa teidät (oi epäuskovat) kieltämään korvauksen (eli ylösnousemuksen päivän)?
8. Eikö Allaah ole tuomareista paras?

096. SUURAT AL-'ALAQ  
(HYYTYMÄ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ (1) خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ (2) اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ (3) الَّذِي  
عَلَّمَ بِالْقَلَمِ (4) عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ (5) كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظِرٌ (6) أَلَمْ يَرَهُ اسْتَخْفَى (7)  
إِنَّا إِلَىٰ رَبِّكَ الرَّجُعِ (8) أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى (9) عَبْدًا إِذَا صَلَّى (10) أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ  
الْهُدَىٰ (11) أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ (12) أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ (13) أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ  
(14) كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ (15) نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ (16) فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ (17)  
سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ (18) كَلَّا لَا تَطِعُهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ (19)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Lue! Herrasi Nimeen, joka on luonut (kaiken olemassaolevan).
2. Hän on luonut ihmisen (paksusta hyytyneestä veriklimpistä) hyytymästä.
3. Lue! Ja Herrasi on Anteliain,
4. Joka on opettanut (kirjoituksen) kynällä [ensimmäinen kirjoittava ihminen oli profeetta Idriis]
5. On opettanut ihmiselle sen mitä hän ei tiennyt.
6. Eikä! Totisesti ihminen rikkoo kaikkia rajoja (epäuskossa ja pahoissa teoissa jne.)
7. Koska hän pitää itseään itseriittoisena.
8. Totisesti! Herrasi luo on paluu.
9. Oletko (oi Muhammad, salla Allaahu 'aleihi wa sallam) nähnyt häntä (eli Abu Jahlia) joka estää.
10. Palvelijaa (Muhammadia, salla Allaahu 'aleihi wa sallam) kun hän rukoilee?
11. Kerro minulle onko hän (Muhammad, salla Allaahu 'aleihi wa sallam) (Allaahin) johdatuksessa?
12. Tai käskee hurskauteen?
13. Kerro minulle jos hän (epäuskova, Abu Jahl) kieltää (totuuden eli tämän koraanin) ja kääntyy pois?
14. Eikö hän tiedä että Allaah näkee (mitä hän tekee)?
15. Eikä! Jos hän (Abu Jahl) ei lopeta, otamme hänet kiinni otsasta,
16. Valehtelevasta, syntisestä otsasta!
17. Kutsukoon hän sitten (apuriensa) neuvoston,
18. Me kutsumme helvetin vartijat (hoitamaan hänet)!
19. Eikä! (Oi Muhammad, salla Allaahu 'aleihi wa sallam)! Älä tottele häntä (Abu Jahlia). Heittäydy maahan ja lähesty Allaahia!



## 097. SUURAT AL-QADR (MÄÄRÄYKSEN YÖ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ (1) وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ (2) لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ (3)  
تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ (4) سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطَلَعِ الْفَجْرِ (5)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Totisesti! Olemme lähettäneet sen (tämän koraanin) alas al-Qadrin (määräyksen) yönä. [1]
2. Ja mistäpä tietäisit mikä al-Qadrin (määräyksen) yö on?
3. Al-Qadrin (määräyksen) yö on parempi kuin tuhat kuukautta (eli Allaahin palvominen sinä yönä on parempaa kuin Hänen palvomisensa tuhannen kuukauden, eli 83 vuoden ja neljän kuukauden ajan).
4. Sen aikana laskeutuvat enkelit ja ruuh [Jibriil (Gabriel)] Allaahin luvalla kaikkien määräysten kanssa.
5. Rauha! (Koko sen yön on rauha ja hyvyys Allaahilta uskoville palvelijoilleen) aamunkoiton ilmestymiseen asti. [2]

## Alaviitteet

[1] ”Silloin (sinä yönä) määrätään jokainen viisauden asia.” (Ad-Dukhaan 44:4, tarkoituksen tulkinta) eli kuolemien, syntymien, varojen, kurjuuksien kysymykset koko (tulevaa) vuotta varten Allaahin määräyksen mukaan.

[2] ’Aaishan, radija Allaahu ’anhaa, kertoma: Allaahin lähettiläs, salla Allaahu ’aleihi wa sallam, sanoi, ”Tavoittele Qadrin yötä ramadaanin viimeisten kymmenen yön parittomina öinä.”

[Sahiih al-Bukhaarii, 2. vol., hadiith nro 234, tarkoituksen tulkinta]

098. SUURAT AL-BAJJINA  
(SELKEÄ TODISTE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفِكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ (1) رَسُولٌ مِنْ  
اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً (2) فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ (3) وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا  
جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ (4) وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا  
الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيمَةِ (5) إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ  
فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ (6) إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ (7)  
جَزَاءُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا  
عَنْ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ (8)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Ne, jotka eivät usko Kirjan kansan (juutalaisten ja kristittyjen) ja al-mushrikuunien [1] parista eivät olleet jättämässä (epäuskoaan) ennen kuin heille tuli selkeä todiste.
2. Lähettiläs (Muhammad, salla Allaahu 'aleihi wa sallam) Allaahilta lausuen (koraania) puhdistettuja sivuja [al-baathilista (valheesta) puhdistettuja].
3. Sisältäen oikeita ja suorja lakeja Allaahilta.
4. Ja Kirjan kansa (juutalaiset ja kristityt) ei ollut eri mieltä ennen kuin heille tuli selkeä todiste (eli profeetta Muhammad, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, ja mitä tahansa hänelle paljastettiin).
5. Ja heitä ei määrätty, paitsi, että heidän tulisi palvoa Allaahia, eikä palvoa muita kuin Häntä Yksin (pidättäytyä liittämästä Hänelle kumppaneita) ja suorittaa as-salaat (iqaamat as-salaat) ja antaa zakaat ja se on oikea uskonto.
6. Totisesti, ne jotka eivät usko (islaamin uskontoon, koraaniin ja profeetta Muhammadiin, salla Allaahu 'aleihi wa sallam) Kirjan kansan parista (juutalaisista ja kristityistä) ja al-mushrikuuneista pysyvät helvetin tulessa. He ovat luoduista pahimpia. [2]
7. Totisesti, ne jotka uskovat [Allaahin Ykseyteen, ja Hänen lähettilääseensä Muhammadiin, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, käsittäen kaikki islaamin säätämät velvollisuudet] ja tekevät hurskaita hyviä tekoja, he ovat luoduista parhaita.
8. Heidän palkkionsa Herransa luona on 'adn (eden) paratiisi (ikuisuuden puutarhat), jonka alla virtaa jokia. He pysyvät siellä ikuisesti, Allaah on heihin tyytyväinen ja he Häneen. Se on häntä varten, joka pelkää Herraansa.

## Alaviittet

[1] Al-mushrikuun: monijumalaiset, pakanat, epäjumalanpalvojat ja ne, jotka eivät usko Allaahin ykseyteen ja Hänen lähettilääseensä Muhammadiin, salla Allaahu 'aleihi wa sallam.

[2] Usko profetaan (Muhammad, salla Allaahu 'aleihi wa sallam) lähettiläisyyteen on pakollista. Abu Hureira, radija Allaahu 'anhu, kertoi Allaahin lähettilään, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, sanoneen: ”Hänen (Allaahin) kautta jonka Kädessä on Muhammadin sielu, juutalaisten ja kristittyjen (näiden nykyisten kansojen) parissa ei ole ketään joka kuulee minusta ja sitten kuolee uskomatta tähän viestiin (eli islaamilaiseen yksijumalaisuuteen) jonka kanssa minut lähetettiin mutta hän on (helvetin) tulen asukkaiden parista.”

[Sahiih Muslim, Uskon kirja, 1. volyyymi, 240. luku, tarkoituksen tulkinta]

## 099. SUURAT AZ – ZALZALA (MAANJÄRISTYS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا (1) وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا (2) وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا (3) يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا (4) بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا (5) يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ (6) فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ (7) وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ (8)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Kun maa järisee (viimeistä) maanjäristystään.
2. Ja kun maa syöksee ulos lastinsa.
3. Ja ihminen sanoo: ”Mikä sitä vaivaa?”
4. Sinä päivänä se julistaa tietonsa (kaikesta siitä mitä tapahtui sen päällä hyvästä tai pahasta).
5. Koska Herrasi inspiroi sitä.
6. Sinä päivänä ihmiset etenevät hajanaisina ryhminä jotta heille näytetään tekonsa.
7. Joten ken tahansa tekee atomin (tai pienen muurahaisen) painon verran hyvää, näkee sen.
8. Ja ken tahansa tekee atomin (tai pienen muurahaisen) painon verran pahaa, näkee sen.

## 100. SUURAT AL-‘AADIJAAT (NE JOTKA JUOKSEVAT)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا (1) فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا (2) فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا (3) فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا (4)  
فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا (5) إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ (6) وَأَنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ (7) وَأَنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ  
لَشَدِيدٌ (8) أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ (9) وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ (10) إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ  
يَوْمَئِذٍ لَخَبِيرٌ (11)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Kautta (ratsujen) jotka juoksevat, (henki) puuskuttaen.
2. Iskien (kavioillaan) tulikipinöitä.
3. Ja hyökkäävät aamunkoitteessa.
4. Ja nostattavat tomupilviä ilmaan.
5. Tunkeutuen heti yhtenä (vihollisten) keskelle.
6. Totisesti! Ihminen (epäuskova) on kiittämätön Herralleen.
7. Ja sen asian hän todistaa (teoillaan).
8. Ja totisesti, hän on on kiihkeä rakkaudessa vaurauteen.
9. Eikö hän tiedä, että kun hautojen sisällöt tuodaan esille ja levitetään (koko ihmiskunta on noussut ylös kuolleista).
10. Ja se mikä on (ihmisten) rinnoissa paljastetaan.
11. Totisesti sinä päivänä (ylösousemuksen päivänä) heidän Herransa on heistä (heidän teoistaan) Hyvin-Tietoinen, (ja palkitsee heidät teoistaan).

## 101. SUURAT AL-QAARI'A (HÄKELLYTTÄVÄ HETKI)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْقَارِعَةُ (1) مَا الْقَارِعَةُ (2) وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ (3) يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ  
(4) وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ (5) فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ (6) فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ  
(7) وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ (8) فَأُمَّهُ هَاوِيَةٌ (9) وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ (10) نَارٌ حَامِيَةٌ  
(11)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Al-Qaari'a (häkellyttävä hetki eli ylösousemuksen päivä).
2. Mikä on häkellyttävä (hetki)?
3. Ja mistäpä tietäisit mikä häkellyttävä (hetki) on?
4. Se on päivä jolloin ihmiset ovat kuin ylt'ympäri lojuvia yöperhosia.
5. Ja vuoret kuin karstattua villaa.
6. Niin mitä tulee häneen, jonka (hyvien tekojen) vaakalasti on raskas,
7. Hän elää mukavan elämän (paratiisissa).
8. Mutta mitä tulee häneen, jonka (hyvien tekojen) vaakalasti on kevyt,
9. Hän saa kotinsa haawijasta (montusta, eli helvetistä).
10. Ja mistäpä tietäisit mikä se on?
11. (Se on) raivokkaasti liekehtivä tuli!



## 102. SUURAT AT-TAKAATHUR (KASAAMINEN)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَهَاكُمُ التَّكَاثُرُ (1) حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ (2) كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ (3) ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ (4)  
كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ (5) لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ (6) ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ (7) ثُمَّ لَتَسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ  
النَّعِيمِ (8)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Keskinäinen kilpailu (maallisten asioiden kasaamisessa) harhauttaa teidät.
2. Kunnes vieraillette haudoilla (eli kunnes kuolette).
3. Eikä! Saatte vielä tietää!
4. Taas eikä! Saatte vielä tietää!
5. Eikä! Jos tietäisitte varmalla tiedolla (kasaamisen lopputuloksen, niin ette olisi omistautuneet maallisille asioille).
6. Totisesti, saatte nähdä raivoavan tulen (helvetin)!
7. Ja taas, saatte nähdä sen näön varmuudella!
8. Sitten sinä päivänä teiltä kysytään nautinnoista [1] (joita vastaanotitte tässä maailmassa)!

## Alaviitteet

[1] Abu Hureiran (radija Allaahu 'anhu) kertoma: Kerran eräänä päivänä tai yönä Allaahin lähettiläs, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, tuli ulos ja löysi Abu Bakrin ja 'Umarin, radija Allaahu 'anhumaa. Hän sanoi: ”Mikä toi teidät ulos kodeistanne tähän aikaan?” He vastasivat: ”Nälkä, oi Allaahin lähettiläs.” Hän sanoi: ”Hänen (Allaahin) kautta, jonka Kädessä sieluni on, minäkin tuln ulos samasta syystä minkä takia te tulitte ulos.”

Sitten hän, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, sanoi heille (kummallekin): ”Tulkaa mukaani!” Ja hän meni heidän kanssaan erään Ansaarin parista olevan miehen luokse mutta he eivät löytäneet häntä hänen talostaan. Tuon miehen vaimo näki profectan, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, ja sanoi: ”Olet tervetullut”. Allaahin lähettiläs, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, kysyi häneltä (sanoen): ”Missä on se ja se?” Hän vastasi: ”Hän meni hakemaan meille vähän vettä.”

Sillä aikaa Ansaari-mies tuli, näki Allaahin lähettilään, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, kumppaneineen ja sanoi: ”Kaikki ylistys ja kiitos olkoon Allaahin: tänä päivänä minulle ei ole ketään arvokkaampaa mitä tulee vieraisiin.” Sitten hän meni ja toi osan taatelinippua, jossa oli taateleita, jotkut vielä vihreitä, jotkut kypsiä ja jotkut täysin kypsiä ja pyysi heitä syömään siitä. Sitten hän otti veitsensä (teurastaakseen heille lampaan). Allaahin lähettiläs, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, sanoi hänelle: ”Varo! Älä teurasta lypsylammasta.”

Joten hän teurasti lampaan (valmisti aterian sen lihasta). He söivät siitä lampaasta ja siitä taatelinipusta ja joivat vettä. Kun he olivat syöneet ja juoneet itsensä täyteen, Allaahin lähettiläs, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, sanoi Abu Bakrille ja 'Umarille, radija Allaahu 'anhumaa, ”Hänen kauttaan, jonka Kädessä on sieluni, teiltä kysytään tästä nautinnosta ylönousemuksen päivänä. Hän (Allaah) toi teidät ulos kodeistanne nälän kanssa ettekä palaa koteihinne ennen kuin teitä on siunattu tällä nautinnolla.”

[Sahiih Muslim, 6. volyyymi, Juomien kirja, 20. luku, sivut 116-117, tarkoituksen tulkinta]

## 103. SUURAT AL-'ASR (AIKA)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ (1) إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ (2) إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصُوا بِالحَقِّ  
وَتَوَّصُوا بِالصَّبْرِ (3)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Kautta al-'asrin (ajan).
2. Ihminen on totisesti mennyttä.
3. Paitsi ne jotka uskovat (islaamilaiseen yksijumalaisuuteen) ja tekevät hurskaita hyviä tekoja, ja kehottavat toinen toisiaan totuuteen [määräävät toinen toisiaan suorittamaan kaikenlaisia hyviä tekoja (al-ma'ruuf) jotka Allaah on säätänyt, ja pidättäytyvät kaikenlaisista synneistä ja pahoista teoista (al-munkar) jotka Allaah on kieltänyt], ja kehottavat toinen toisiaan kärsivällisyyteen (kärsimyksestä, vahingosta ja vammoista joihin henkilö voi törmätä Allaahin tiellä kun hän saarnaa Hänen islaamilaisen yksijumalaisuutensa uskontoa).

## 104. SUURAT AL-HUMAZA (PARJAAJA)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ (1) الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ (2) يُحْسِبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ (3) كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ  
فِي الْحُطْمَةِ (4) وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطْمَةُ (5) نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ (6) الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ (7)  
إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّصَدَّعَةٌ (8) فِي عَمَدٍ مُّمدَّدةٍ (9)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Voi jokaista parjaajaa ja panettelijaa.
2. Joka on koonnut vaurautta ja laskenut sitä.
3. Hän luulee, että hänen vaurautensa saa hänet kestäväseen ikuisesti!
4. Eikä! Totisesti hänet heitetään murskaavaan tuleen.
5. Ja mikä saa sinut tietämään mikä murskaava tuli on?
6. Allaahin tuli, sytytetty.
7. Joka loikkaa ylös sydänten ylitse.
8. Totisesti se sulkeutuu niiden päälle.
9. Venytetyillä pilareilla (eli heitä rangaistaan tulessa pilareilla, jne.).

## 105. SUURAT AL-FIIL (NORSU)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ (1) أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ (2) وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ  
طَيْرًا أَبَابِيلَ (3) تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِنْ سِجِّيلٍ (4) فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَأْكُولٍ (5)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Etkö ole nähnyt (oi Muhammad salla Allaahu 'aleihi wa sallam) miten Herrasi käsitteli norsun omistajia? [Norsuarmeijaa, joka tuli Jemenistä Abraha Al-Ashramin komennossa tuhotakseen Mekassa olevan ka'ban].
2. Eikö Hän tehnytkin heidän juonensa tyhjäksi?
3. Ja Hän lähetti heitä vastaan lintuja, parvissa,
4. Heittäen (linnut) heitä sidjiilini (leivotun saven) kivillä.
5. Ja Hän teki heistä kuin (tyhjän pellon) korsia (jonka maissin karja on syönyt). [1]

## Alaviitteet

[1] Norsuarmeijan tarina. Tämä tapahtuma sattui profeetta Muhammadin, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, syntymävuoden aikana. Abraha al-Ashram oli Jemenin kuvernööri Etiopian kuninkaan puolesta (koska Jemen oli osa Etiopian kuningaskuntaa). Hän (Abraha) ajatteli rakentaa (Mekan ka'ban kaltaisen) talon San'aan (Jemenin pääkaupunkiin) ja kutsua arabit suorittamaan pyhiinvaellusta sinne San'aan Mekan ka'ban (al bait al-haraamin) sijasta, aikomuksella kääntää kaupankäynnin ja edut pois Mekasta Jemeniin. Hän esitteli ideansa Etiopian kuninkaalle, joka hyväksyi sen. Näin ollen tämä talo (kirkko) rakennettiin ja hän antoi sille nimeksi al-Qullais. Sen kaltaista kirkkoa ei ollut sinä aikana olemassa.

Sitten eräs mies Mekan Quraish -heimosta tuli sinne ja raivostui siitä, joten hän teki tarpeensa (ulosti ja virtsasi) sen sisälle, likasi sen seinät ja lähti pois. Kun Abraha al-Ashram näki sen, hän ei pystynyt pidättämään kiukkuaan ja kokosi armijan hyökätäkseen Mekkaan ja tuhotakseen ka'ban. Hänellä oli tässä armeijassa 13 norsua ja niiden parissa oli norsu nimeltä Mahmuud, joka oli niistä suurin. Joten tämä armeija lähti ja jokainen sen kohtaavista arabiheimoista tapettiin ja hävisi, kunnes se tuli Mekan lähelle.

Silloin siinä kohtaa Abraha al-Ashram ja Mekan päällikkö ('Abd Al Muttalib ibn Haashim, profetaan, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, isoisa) neuvottelivat ja päätettiin, että Abraha palauttaisi 'Abd Al Muttalibille hänen pois ottamansa kamelit ja sitten hän (Abraha al-Ashram) päättäisi itse mitä tehdä ka'ban suhteen. 'Abd Al Muttalib määräsi Mekan miehiä tyhjentämään kaupungin ja menemään vuorten huipulle vaimojensa ja lastensa kanssa siinä tapauksessa, että he joutuisivat kohtaamaan vahinkoa hyökkäävien sortajien taholta.

Sitten tuo armeija lähestyi Mekkaa kunnes se saavutti Muhassirin laakson. Kun armeija oli marssimassa Mekkaa kohtaan, laakson keskellä, yhtäkkiä lintuparvet valtasivat sen, parvet parvien jälkeen, ilmahyökkäyksellä tätä armeijaa vastaan pienillä kivillä, hieman linssin siemeniä isommilla. Yksikään kivi ei pudonnut sotilaan päälle paitsi, että se hajotti hänen lihansa ja räjäytti sen palasiksi. Joten he tuhoutuivat todellisella tuholla. Abraha al-Ashram karkasi pois kun hänen lihansa oli repeämässä palasiksi kunnes hän kuoli matkalla (takaisin Jemeniin). Tällaisen voiton Allaah (Majesteettinen, Kaiken-Kykenevä) antoi Mekan väelle ja tällaisen suojelun Hän antoi talolleen (Mekan ka'balle).

[Kts. Tafsiir Ibn Kathiir, Suurat al-Fiil]



## 106. SUURAT QURAISH (QURAISH)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَافَ قُرَيْشٍ (1) إِلَّا فِيهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ (2) فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ (3) الَّذِي  
أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَأَمَّنَّهُمْ مِنْ خَوْفٍ (4)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. (Se on suuri armo Allaahilta) Quraishin suojelemisesta.
2. (Ja kaiken Allaahin siunauksen ja suojelun kanssa, aiheutamme Quraish) karavaanien turvallisuuden talvella (etelään) ja kesällä (pohjoiseen ilman mitään pelkoa),
3. Joten antakaa heidän palvoa (Allaahia) tämän talon Herraa (Mekan ka'ban).
4. (Häntä), joka on ruokinnut heitä nälkää vastaan ja antanut heille turvan pelolta.

## 107. SUURAT AL – MAA’UUN (PIENET YSTÄVÄLLISET TEOT)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ (1) فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ (2) وَلَا يُحِضُّ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ  
(3) فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ (4) الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ (5) الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ (6) وَيَمْنَعُونَ  
الْمَاعُونَ (7)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Oletko nähnyt hänet joka kieltää palkkion?
2. Se on hän, joka torjuu orvon (tylysti), [1]
3. Eikä kehota al-miskiiniä (köyhien) ruokkimiseen. [2]
4. Joten voi niitä salaat'n (rukousten) suorittajia (tekopyhiä),
5. Niitä, jotka viivyttävät salaatiaan (rukouksia sovituista määrätyistä ajoistaan),
6. Niitä, jotka tekevät hyviä tekoja vain jotta heidät nähtäisiin (ihmisten toimesta),
7. Ja estävät al-maa'uunin (pienet ystävälliset teot kuten suolan, sokerin, veden).

## Alaviitteet

[1] Sahl ibn Sa'din, radija Allaahu 'anhu, kertoma: Profeetta, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, sanoi, "Minä ja se henkilö, joka huolehtii orvosta ja elättää häntä, olemme paratiisissa näin," laittaen etusormensa ja keskisormensa yhteen.

[Sahiih al-Bukhaarii, 8. vol. hadiith nro 34]

[2] Abu Hureiran, radija Allaahu 'anhu, kertoma: Profeetta, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, sanoi, "Hän, joka huolehtii leskestä tai köyhästä henkilöstä on kuin mujaahid (taistelija) joka taistelee Allaahin vuoksi tai kuten hän, joka suorittaa rukouksia koko yön ja paastooa koko päivän."

[Sahiih al-Bukhaarii, 7. vol. hadiith nro 265].

## 108. SUURAT AL-KAUTHAR (JOKI PARATIISISSA)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ (1) فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ (2) إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ (3)

**Bismi Allaahi Ar-Rahmaani Ar-Rahiim  
Innaa a'thainaaka al-kauthar  
Fasalli li rabbika wa inhar  
Inna shaaniaka huwa al-abtar**

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Totisesti, olemme suoneet sinulle (oi Muhammad, salla Allaahu 'aleihi wa sallam) al-Kautharin (joen paratiisissa). [1]
2. Rukoile siis Herraasi ja uhraa (vain Hänelle).
3. Koska häneltä, joka sinua vihaa (oi Muhammad, salla Allaahu 'aleihi wa sallam) katkaistaan (jälkipolvi ja kaikki hyvät asiat tässä maailmassa ja tuonpuoleisessa). [2]

## Alaviitteet

[1] Anaksen, radija Allaahu 'anhu, kertoma: Kun profeetta, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, nostettiin taivasiin, hän, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, sanoi (paluunsa jälkeen): ”Tulin (paratiisissa olevalle) joelle, jonka rannoilla oli teltoja, jotka oli tehty ontoista helmistä. Kysyin Jibriiiltä (Gabrielilta), ’Mikä on tämä (joki)?’ Hän vastasi, ’Tämä on Kauthar.’”

[Sahiih al-Bukhaarii, 6. volyymi, hadiith nro 488].

[2] Anaksen, radija Allaahu 'anhu, kertoma: Profeetta, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, sanoi, ”Kenelläkään teistä ei ole uskoa kunnes hän rakastaa minua enemmän kuin isäänsä, lapsiansa ja koko ihmiskuntaa.”

[Sahiih al-Bukhaarii, 1. volyymi, hadiith nro 14]

## 109. SUURAT AL-KAAFIRUUN (USKOTTOMAT)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ (1) لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ (2) وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ (3) وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا  
عَبَدْتُمْ (4) وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ (5) لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ (6)

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Sano (Oi Muhammad (salla Allaahu 'aleihi wa sallam) näille mushrikuuneille ja kaafiruuneille): Oi al-kaafiruun (ne, jotka eivät usko Allaahiin, Hänen ykseyteensä, Hänen enkeleihinsä, Hänen kirjoihinsa, Hänen lähettiläisiinsä, ylösnousemuksen päivään, ja al-qadariin.)!
2. En palvo sitä mitä te palvotte.
3. Ettekä te aio palvoa sitä mitä minä palvon.
4. Enkä minä aio palvoa sitä mitä te palvotte.
5. Ettekä te aio palvoa sitä mitä minä palvon.
6. Teille olkoon uskontonne ja minulle uskontoni (islaamilainen yksijumalaisuus).

## 110. SUURAT AN – NASR (APU)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ (1) وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا (2) فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ  
وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا (3)

**Bismi Allaahi Ar-Rahmaani Ar-Rahiim**

**Idhaa djaaa nasru Allaahi wa al-fath**

**Wa raaita annaasa jadhuluuna fii diini Allaahi afwaajaa**

**Fasabbih bihamdi rabbika wa istarfirhu innahu kaana tawwaabaa**

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Kun Allaahin apu (sinulle Muhammad, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, vihollisiasi vastaan) ja (Mekan) voitto tulevat.
2. Ja näet ihmisten astuvan Allaahin uskoon (islaamiin) joukoittain,
3. Niin ylistä Herrasi kunniaa ja pyydä Hänen anteeksiantoan. Totisesti Hän on Se, joka hyväksyy katumuksen ja antaa anteeksi.

## 111. SUURAT AL-MASAD (NIINIKÖYSI)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ (1) مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ (2) سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ (3)  
وَأَمْرَاتِهِ حَمَالَةَ الْحَطَبِ (4) فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ (5)

**Bismi Allaahi Ar-Rahmaani Ar-Rahiim  
Tabbat jadaa abii lahabin wa tabb  
Maa arnaa 'anhu maaluhu wa maa kasab  
Sajaslaa naaran dhaata lahab  
Wa imraatuhu hammaalata al-hathab  
Fii djiidihaa hablun min masad**

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Tuhoutukoot Abu Lahabin (profeetan setä) kaksi kättä ja tuhoutukoon hän![1]
2. Hänen omaisuutensa ja lapsensa eivät häntä hyödytä!
3. Hän palaa liekehtivässä tulessa!
4. Ja hänen vaimonsa myös, joka kantaa puuta (sa'daanin piikkejä, joita hänellä oli tapana laittaa profetaan (salla Allaahu 'aleihi wa sallam) tielle, tai hänellä oli tapana panetella häntä).[2]
5. Kaulassaan on kiertynyt masadin (niini) köysi.[3]



## Alaviitteet

[1] Ibn 'Abbaasin (radija Allaahu 'anhumaa), kertoma: ”Kun jae 'Ja varoita heimoasi (Muhammad, salla Allaahu 'aleihi wa sallam) lähisukulaisista.’ (26:214) ilmoitettiin, Allaahin lähettiläs (salla Allaahu 'aleihi wa sallam) meni ulos, ja kun hän oli noussut As-Safaa –vuorelle, hän huusi, 'Jaa Sabaahaah!'\* Ihmiset sanoivat, 'Mitä se on?' Sitten he kokoontuivat hänen ympärilleen, jolloin hän sanoi, 'Näettekö? Jos ilmoitan teille, että ratsuväki etenee ylös tämän vuoren seinustaa, uskotteko minua?’

He sanoivat, 'Emme ole koskaan kuullut sinun kertovan valhetta.’ Sitten hän sanoi, 'Olen teille selkeä varoittaja tulevasta ankarasta rangaistuksesta.’ Abu Lahab sanoi, 'Tuhoutuisit! Kokositko meidät vain tätä syytä varten?’ Sitten Abu Lahab meni pois. Joten [suurat al-Masad] 'Tuhoutukoot Abu Lahabin kaksi kättä!’ ilmoitettiin.

[Sahiih al-Bukhaarii, 6. volyymi, hadiith nro 495]

\*"Jaa Sabaahaah!" on arabialainen ilmaisu, jota käytetään kun henkilö kutsuu apua tai kiinnittää muiden huomion johonkin vaaraan.

[2] 'Ja hänen vaimonsa myös, joka kantaa puuta.' Mujaahid sanoi, 'Kantaa puuta' tarkoittaa, että hänellä oli tapana panetella (profeettaa, salla Allaahu 'aleihi wa sallam) ja levittää herjauksia.

[3] " Kaulassaan on kiertynyt (niini)köysi [eli ketju joka on (helvetin) tulessa].

[Sahiih al-Bukhaarii 6. volyyymi, luku 356, sivu 469].

Imaam al-Qurtubii sanoo jakeen (17:45) tafsiiirissa:

Sa'iid ibn Jubaairin (radija Allaahu 'anhu) kertoma: "Kun suura nro 111 al-Masad ilmoitettiin, Abu Lahabin vaimo tuli etsimään profeettaa (salla Allaahu 'aleihi wa sallam) Abu Bakrin (radija Allaahu 'anhu) istuessa hänen vieressään. Abu Bakr sanoi profeetalle (salla Allaahu 'aleihi wa sallam): 'Toivon, että menisit syrjään (tai pois) koska hän on tulossa meitä kohti, hän voisi vahingoittaa sinua'.

Profeetta sanoi: 'Minun ja hänen välilleen asetetaan suoja'. Joten hän ei nähnyt häntä (salla Allaahu 'aleihi wa sallam). Hän sanoi Abu Bakrille: 'Seuralaisesi kertoo runoja minua vastaan.' Abu Bakr sanoi: 'Kautta Allaahin, hän ei kerro runoja.' Hän sanoi: 'Uskotko tuohon'. Sitten hän lähti. Abu Bakr sanoi, 'Oi Allaahin lähettiläs! Hän ei nähnyt sinua'. Profeetta (salla Allaahu 'aleihi wa sallam) sanoi: 'Eräs enkeli suojeli minua häneltä.'"

[Tämä hadiith on siteerattu Musnad Abu Ya'laa -teoksessa].

Sanotaan, että jos (islaamilaisen yksijumalaisuuden) todellinen uskovainen lausuu koraanin jaetta (17:45) niin häntä suojataan epäuskovaiselta. (Allaah tietää parhaiten).

[Tafsiir al-Qurtubii 10. volyymi, sivu 269]

## 112. SUURAT AL–IKHLAAS TAI AT–TAUHIID (VILPITTÖMYYS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ (1) اللَّهُ الصَّمَدُ (2) لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ (3) وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ (4)

Bismi Allaahi Ar-Rahmaani Ar-Rahiim  
Qul huwa Allaahu ahad  
Allaahu As-Samad  
Lam jalid walam juulad  
Walam jakun lahu kufuwan ahad

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Sano (Muhammad salla Allaahu 'aleihi wa sallam):  
”Hän on Allaah, Yksi.
2. Allaahu As-Samad [Allaah, Itseriittonen Herra, jota kaikki luontokappaleet tarvitsevat (Hän ei syö eikä juo)].
3. Hän ei synnytä, eikä Häntä ole synnitetty. [1]
4. Eikä ole ketään Hänen vertaistaan tai Häntä vastaavaa”.

## Alaviitteet

[1]

A) Mu'aad ibn Jabalin, radija Allaahu 'anhu, kertoma: Profeetta, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, sanoi, "Oi Mu'aad! Tiedätkö mikä on Allaahin oikeus palvelijoiltaan?" Sanoin, "Allaah ja Hänen lähettilänsä tietävät paremmin." Profeetta, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, sanoi, "Palvoa Häntä (Allaahia) yksin eikä yhdistää ketään Hänen kanssaan Hänen (Allaahin) palvontaansa. Tiedätkö mikä heidän oikeutensa Häneltä on?" Vastasin, "Allaah ja Hänen lähettilänsä tietävät paremmin." Profeetta, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, sanoi, "Olla rankaisematta heitä (jos he niin tekivät)." [Sahiih al-Bukhaarii, 9. nidos hadiith nro 470]

B) Abu Saa'id al-Khudriin, radija Allaahu 'anhu, kertoma: Eräs mies kuuli toisen miehen lausuvan: 'Sano (Oi Muhammad) "Hän on Allaah, Yksi." Ja hän lausui sitä toistuvasti. Kun oli aamu, hän meni profetaan, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, luokse ja ilmoitti hänelle siitä aivan kuin hän olisi pitänyt tämän suuran lausumista yksin riittämättömänä. Allaahin lähettiläs, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, sanoi, "Hänen kauttaan, jonka Kädessä on sieluni, se on samanarvoinen kuin kolmannes koraania." [Sahiih al-Bukhaarii, 9. nidos hadiith nro 471]

C) 'Aishan, radija Allaahu 'anhaa, kertoma: Profeetta, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, lähetti (armeijayksikön) erään miehen komennon alaisena, jolla oli tapana johtaa seuralaisiaan rukouksissa ja lopettaa resitaationsa (suuralla 112): (Sano (Oi Muhammad): "Hän on Allaah, Yksi"). Kun he palasivat (taistelusta), he mainitsivat sen profeetalle, salla Allaahu 'aleihi wa sallam. Hän sanoi (heille), "Kysykää häneltä miksi hän tekee niin." He kysyivät häneltä ja hän sanoi, "Teen niin koska se mainitsee Armeliaimman ominaisuudet ja rakastan sen resitoimista (rukouksessani)." Profeetta, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, sanoi (heille), "Kertokaa hänelle, että Allaah rakastaa häntä."

[Sahiih al-Bukhaarii 9. nidos hadiith nro 472]

## 113. SUURAT AL-FALAQ (SARASTUS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ (1) مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ (2) وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ (3) وَمِنْ شَرِّ  
النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ (4) وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ (5)

Bismi Allaahi Ar-Rahmaani Ar-Rahiim  
Qul a'uudhu bi Rabbi al-falaq  
Min sharri maa khalaq  
Wa min sharri raasiqin idhaa waqab  
Wa min sharri an-naffaathaati fii al-'uqad  
Wa min sharri haasidin idhaa hasad

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Sano: ”Haen turvaa (Allaahilta) sarastuksen Herralta,
2. Sen pahasta mitä Hän on luonut,
3. Ja (yön) hämärtymisen pahasta kun se saapuu hämäryytensä kanssa; (tai kuun kun se laskee tai poistuu),
4. Ja noituutta harjoittavien pahasta kun he puhaltavat solmuihin,
5. Ja kateellisen pahasta, kun hän kadehtii.”

## 114. SUURAT AN-NAAS (IHMISKUNTA)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ (1) مَلِكِ النَّاسِ (2) إِلَهِ النَّاسِ (3) مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ (4)  
الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ (5) مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ (6)

**Bismi Allaahi Ar-Rahmaani Ar-Rahiim**

**Qul a'uudhu bi Rabbi an-naas**

**Maliki an-naas**

**Ilaahi an-naas**

**Min sharri al-waswaasi al-khannaas**

**Al-ladhii juwaswisu fii suduuri an-naas**

**Mina al-djinnati wa an-naas**

Allaahin, Armeliaimman, Armahtajan Nimeen.

1. Sano: ”Haen turvaa (Allaahilta) ihmiskunnan Herralta, [1]
2. Ihmiskunnan kuninkaalta, [2]
3. Ihmiskunnan Ilaahilta (Jumalalta),
4. Kuiskuttelijan (paholaisen, joka kuiskuttelee paha ihmisten sydämissä) pahasta, joka vetäytyy (kuistutteluistaan henkilön sydämessä sen jälkeen kun henkilö muistaa Allaahia), [3]
5. Joka kuiskuttelee ihmiskunnan rinnoissa,
6. Djinnien ja ihmisten.”



## Alaviitteet

[1] 'Aaishan (radija Allaahu 'anhaa) kertoma: Aina kun Allaahin lähettiläs (salla Allaahu 'aleihi wa sallam) meni sänkyyn, hänellä oli tapana lausua suurat al-ikhlaas (112), suurat al-falaq (113) ja suurat an-naas (114) ja sitten puhaltaa kämmeniinsä ja sivellä niillä kasvojaan ja muita ruumiinosiaan joihin hänen kätensä ylettyivät. Ja kun hän sairastui, hänellä oli tapana määrätä minua tekemään sillä tavoin hänelle.

[Sahiih al-Bukhaarii, 7. nidos, hadiith nro 644]

[2] Allaahin ('Azza wa Djall lausunto: 'Ihmiskunnan kuningas'.

Abu Hureiran (radija Allaahu 'anhu) kertoma: Profeetta (salla Allaahu 'aleihi wa sallam) sanoi: "Ylönousemuksen päivänä Allaah tarttuu koko maan (planettaan Kädellään) ja käärii taivaan Oikealla Kädellään ja sanoo, 'Olen Kuningas. Missä ovat maan kuninkaat?'"

[Sahiih al-Bukhaarii, 9. nidos, hadiith nro 479]

[3] Abu Hureiran (radija Allaahu 'anhu) kertoma: Allaahin lähettiläs (salla Allaahu 'aleihi wa sallam) sanoi: "(Helvetin) tuleä ympäröivät kaikenlaiset halut ja intohimot kun taas paratiisia ympäröivät kaikenlaiset inhotut epämieluisat asiat."\*

[Sahiih al-Bukhaarii, 8. nidos, hadiith nro 494]

\* Hillittömät halut ja eläimelliset intohimot johtavat Tuleen kun taas itsehillintä, sitkeys, siveys ja kaikki muut hyveet, sekä Allaahin ja Hänen lähettiläänsä, salla Allaahu 'aleihi wa sallam, totteleminen johtavat paratiisiin. Sen tekeminen mikä johtaa helvettiin on helppoa kun taas sen tekeminen mikä johtaa paratiisiin on vaikeata.



